

Districto Escuelas Públicas de Carteret



Manual Para Padres/Tutores

Educación Bilingüe e Ingles Como Segundo Idioma

Departamento de Educación Bilingüe e Inglés Como Segundo Idioma
De las Escuelas Públicas de Carteret

Propósito

Su hijo/hija ha sido recomendado para colocación en el programa de Inglés Como Segundo Idioma. El propósito de la información en este folleto es ayudarle a usted a comprender...

- El programa que se le esta recomendando para su hijo y como ese programa ayudará a su hijo o hija a aprender el inglés y ha que su hija alcance la meta educacional de las Escuelas Públicas de Carteret.
- Cuánto tiempo su hijo o hija estará en el programa recomendado.
- Los requisitos para salir del programa recomendado.

Programa Bilingüe

El Objetivo del Programa Bilingüe

Es el propósito del programa en las Escuelas Públicas de Carteret que todos los alumnos del programa Bilingüe tengan éxito en todas las materias académicas tal como se describen en los planes de estudios recomendados por el estado de New Jersey a la vez que aprenden el inglés.

Cuál es el Programa Bilingüe en las Escuelas Públicas de Carteret?

Hay dos programas bilingües en el distrito. Uno es el programa bilingüe para niños de habla Punjabi y el otro es el programa bilingüe para niños de habla española. El Programa bilingüe tanto usa el idioma nativo de los alumnos como el inglés para enseñar el plan de estudios.

Cuáles escuelas ofrecen la Educación Bilingüe?

Las escuelas que ofrecen el programa Bilingüe son:

Pvt. Nicholas Minue Elementary School
Nathan Hale Elementary School
Carteret Middle School (Solo para alumnos de habla Española)

Porque fue recomendado mi hijo o hija para este programa?

El Estado de New Jersey requiere que los distritos ofrezcan un programa bilingüe e Inglés Como Segundo Idioma y como su hijo o hija está en proceso de aprender el inglés y el idioma del hogar es otro que no sea inglés, él o ella fue recomendado para este programa. Se le dio un examen y los resultados indican que su hijo necesita servicios bilingües.

Porque es el Programa Bilingüe la mejor colocación para su hijo o hija?

- Los maestros del Programa Bilingüe están preparadas para enseñar a los alumnos quienes están aprendiendo el inglés como segundo idioma. Su título escolar y sus cursos universitarios les han preparado para este programa.

- Los maestros bilingües pueden identificar las cualidades académicas que sus hijos poseen que les ayudarán a tener éxito y esas áreas que necesitan mejorar en el idioma nativo de los alumnos y guiar su instrucción para mejorar esas áreas de debilidad.
- Los maestros bilingües saben cuales áreas de instrucción y habilidades en el idioma nativo del alumno pueden ser transferidas al inglés fácilmente y cuales requieren mas trabajo.
- Los maestros bilingües podrán comunicarse con los padres de los alumnos bilingües utilizando el idioma nativo de los padres de los alumnos.
- En el programa bilingüe, los maestros hablan el inglés y el idioma nativo del alumno y enseñan en el idioma en que el alumno mejor comprenda; al principio, mientras le van enseñando el inglés como segundo idioma y la proficiencia de su hijo o hija este bajo el nivel adecuado, la enseñanza será en su mayoría en el idioma del alumno-español (para niños de habla española) o en Punjabi (para niños de habla Punjabi).
- El alumno aprende más y su autoestima se exalta.
- El alumno también recibe dos horas de ESL (Inglés Como Segundo Idioma) todos los días.
- El idioma inglés es muy importante para el futuro de nuestros alumnos para que ellos puedan ir a la universidad y tengan amplias oportunidades de empleo, por lo tanto, los maestros empezaran a usar el idioma ingles tan pronto puedan con su hijo o hija.

Porque se usa el idioma nativo del alumno en la clase?

- El idioma nativo del alumno se usa en la clase para que el alumno comprenda el plan de estudios mientras no aprende el inglés para poder tener éxito en su grado escolar. A la vez que el alumno o alumna va aprendiendo el inglés, el maestro va usando más y más ingles hasta dejar de usar el idioma nativo excepto para aclarar los conceptos académicos; empezando en el año escolar 2014-2015 el modelo del programa Bilingüe de Español será el *Dual Language Program* en el grado K y se implementara el siguiente año en los grados K-5 mientras que el modelo del programa Bilingüe de Punjabi será el *Bilingual Bicultural Tutorial*.
- Las investigaciones académicas indican que:

1. Cuando los alumnos que hablan otros idiomas aprenden a leer primer en su idioma nativo, tienen más éxito cuando entonces van a aprender a leer en inglés.
2. Similarmente, esos alumnos que aprenden a leer en inglés primero antes de saber esos conocimientos en su idioma nativo no tienen tanto éxito como los que aprendieron a leer en su idioma nativo primero.

Aprenderá mi hijo o hija las mismas materias y habilidades en su idioma nativo que los niños quienes estudian en inglés?

- Sí, su hijo aprenderá las mismas materias que los niños que hablan inglés tal como está mandado por el plan de estudios para el grado o nivel escolar en el cual está registrado actualmente.
 - Las Artes de Lenguaje, La Lectura, Las Matemáticas, La Ciencia, y Los Estudios Sociales so enseñados como parte del plan de estudios mandados por el estado.
 - Los estudiantes que estudian en las clases bilingües deben alcanzar las mismas metas que los alumnos que hablan inglés para poder ser ascendidos al próximo nivel.

Cómo ayudará el Programa Bilingüe a mi hijo o hija aprender el inglés y a la vez ayudarle a que alcance las metas académicas para que pueda ascender al próximo nivel escolar?

- Su hijo o hija aprenderá los conceptos académicos y las habilidades para su nivel en su idioma nativo cuando sea necesario a la vez que aprende el inglés y recibirá refuerzo en esos conceptos y habilidades en inglés.
- Su hijo o hija participara en arte, música, y educación física con alumnos de habla inglesa. Esto ayudara a que su hijo pueda imitar los sonidos del idioma nuevo y practique el nuevo idioma así mejorando su habilidad en el uso del idioma.
- Su hijo o hija será evaluado periódicamente para determinar los logros académicos y lingüísticos que el o ella esta haciendo en ingles y para que entonces podremos determinar cuales cambios necesitan ser hechos en su plan de instrucción.
- Todas las materias o contenidos académicos son apropiados para el nivel y la edad de su hijo o hija y reúnen los requisitos para la promoción escolar.

Cuándo estará mi hijo o hija preparado para empezar la lectura en inglés?

- Su hijo o hija empezará inmediatamente a aprender a leer. A la vez que sus habilidades aumentan, más instrucción será dada en inglés.

- Normalmente, su hijo será instruido con el inglés solamente cuando su hijo reúna las siguientes condiciones:
 1. Saque un nivel 4 o 5 en el examen *ACCESS for ELLs*.
 2. Sea capaz de alcanzar los requisitos de promoción al nivel escolar que le corresponde usando el inglés.
 3. La maestra recomiende que el alumno sea sacado del programa.

Cómo Sabré si mi hijo está aprendiendo el inglés?

- Su hijo o hija será evaluado anualmente para medir su habilidad en el idioma inglés en cinco áreas:
 1. El idioma de instrucción y el idioma social los cuales incorporan las habilidades necesarias para tratar con el lenguaje general de la clase y la escuela.
 2. El idioma de las artes de lenguaje en inglés
 3. El idioma de las matemáticas
 4. El idioma de los estudios sociales

El examen es una medida dada por el estado anualmente durante una época específica del año escolar. Por lo tanto, *ACCESS for ELLs* es usado para satisfacer los requisitos del estado y del gobierno federal para la determinación anual de las habilidades de los alumnos aprendiendo inglés como segundo idioma.

- Usted recibirá de la escuela información acerca de los resultados de su hijo en este examen.

Cuándo será que mi hijo o hija ya no necesiten la Educación Bilingüe?

- Su hijo o hija no necesitará la educación bilingüe cuando él o ella reúna todas las siguientes condiciones:
 1. Cuando él o ella pase el examen *ACCESS*.
 2. Cuando él o ella reciba una nota indicando que ha logrado habilidad nativa en el idioma nuevo tal y como sea indicado en el examen *IPT*.
 3. Cuando la nota en la clase de artes de lenguaje indique que él o ella esta teniendo éxito en esa clase.
 4. Cuando la maestra de la clase recomiende que el alumno está preparado para ingresar en una clase de educación general porque el alumno ha demostrado tener éxito con el lenguaje académico demostrado en los exámenes nacionales tales como el *NJ PASS*, *NJ ASK*, *Terra Nova*, y *HSPA*.

Que puedo hacer para ayudar a mi hijo en casa?

- Continué hablándole a su hijo en su idioma nativo. No deje de enseñarle su idioma.
- Enséñele a su hijo los conceptos académicos que esta aprendiendo en su idioma nativo. Estos conocimientos pueden entonces ser transferidos al inglés.
- Lea con su hijo diariamente en su idioma nativo.
- Visite la biblioteca pública regularmente. Es gratuita.

Programa Inglés Como segundo Idioma

El Objetivo del Programa ESL

El propósito del programa en las Escuelas Públicas de Carteret que todos los alumnos del programa ESL tengan éxito en todas las materias académicas tal como se describen en los planes de estudios recomendados por el estado de new Jersey a la vez que aprenden el inglés

Cuales escuelas ofrecen el programa de ESL/Ingles Como Segundo Idioma?

Las escuela que ofrecen el programa Ingles Como Segundo Idioma son:

Pvt. Nicholas Minue Elementary School
 Nathan Hale Elementary School
 Carteret Middle School
 Carteret High School

Porqué fue recomendado mi hijo o hija para este programa?

El Estado de New Jersey require que los distritos ofrezcan este programa para todos los niños cuyo idioma nativo o el idioma nativo de sus padres/tutores/hogar sea otro que el ingles. Se le dio un examen al niño cuando entro en el distrito. Los resultados indicant que necesita servicios.

Explicación de los Códicos del Programa de ESL

- | | |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nivel 1- | Nivel de habla antes de la producción oral del idioma. <ul style="list-style-type: none"> ● Comprensión mínima ● Ninguna producción verbal |
| Nivel 2- | Nivel de primera producción <ul style="list-style-type: none"> ● Comprensión limitada |

- Respuestas de una o dos palabras

Nivel 3- Aparición de producción oral

- Buena comunicación
- Producción de oraciones simples
- Frases cortas
- Dialogo

Nivel 4- Intermedio

- Pueda que tenga buena comprensión del idioma
- Producción de oraciones simples con pocos errores

Nivel 5- Fluidez avanzada

- El alumno produce oraciones que suenan nativas

Si necesitan mas información acerca del programa, llamen a:

Maria Encarna B. Romero

Supervisora

732-541-8960 extensión 6028